

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 luglio 1999



Aoste, le 6 juillet 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### SOMMARIO

#### PARTE SECONDA

#### TESTO COORDINATO

Testo coordinato della legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 recante «Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent» (aggiornamento alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13)

pag. 2

#### SOMMAIRE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993  
«portant institution de la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent»  
(Mise à jour au 7 juin 1999 - Loi régionale n° 13/1999)

page 2

## PARTE SECONDA

### TESTI COORDINATI

#### TESTO COORDINATO

della legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 recante:  
«ISTITUZIONE DELLA GESTIONE STRAORDINARIA PER  
L'ESERCIZIO DELLA CASA DA GIOCO DI SAINT-VINCENT»  
(aggiornamento alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 55 del 28 dicembre 1993; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 7 giugno 1999, n. 13 pubblicata sull'edizione straordinaria del Bollettino Ufficiale n. 26 del 9 giugno 1999 dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

**N.B. :** Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

---

#### OMISSIS

Art. 1  
(Oggetto)

1. Il Consiglio regionale può istituire, con propria deliberazione, la Gestione straordinaria regionale per l'esercizio transitorio della Casa da gioco di Saint-Vincent in caso di rinuncia, revoca, decadenza o scadenza della concessione, limitatamente al periodo necessario per un nuovo affidamento della gestione della Casa da gioco stessa.

*Ibis. La Gestione straordinaria regionale può altresì svolgere ogni altra attività complementare ed accessoria alla gestione della Casa da gioco.<sup>1</sup>*

## DEUXIÈME PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

#### TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993,  
«PORTANT INSTITUTION DE LA GESTION EXTRAORDINAIRE  
DE LA MAISON DE JEU DE SAINT-VINCENT»  
(Mise à jour au 7 juin 1999 - Loi régionale n° 13/1999)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- LR n° 88 du 21 décembre 1993, publiée au Bulletin officiel n° 55 du 28 décembre 1993, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- LR n° 13 du 7 juin 1999, publiée au Bulletin officiel (Edition extraordinaire) n° 26 du 9 juin 1999 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication.

**N.B. :** Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

---

#### OMISSIS

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. Le Conseil régional peut instituer par délibération la Gestion extraordinaire régionale en vue de l'exploitation transitoire de la maison de jeu de Saint-Vincent en cas de renonciation, révocation, déchéance ou expiration de la concession, limitativement à la période nécessaire à l'attribution de la nouvelle gestion du casino.

*Ibis. La Gestion extraordinaire régionale peut également exercer toute activité complémentaire et accessoire de l'exploitation de la maison de jeu.<sup>1</sup>*

*Iter. La liquidazione della Gestione straordinaria regionale è effettuata secondo le modalità determinate dal Consiglio regionale al momento del verificarsi della causa di scioglimento della Gestione stessa.<sup>2</sup>*

Art. 2  
(Natura giuridica)

1. La Gestione straordinaria regionale ha personalità giuridica di diritto privato ed ha autonomia gestionale, amministrativa e contabile.

Art. 3<sup>3</sup>  
(Comitato di gestione)

1. La Gestione straordinaria regionale è amministrata da un Comitato di gestione composto da tre membri.

2. Il Comitato di gestione ha il potere di compiere tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione pertinenti all'esercizio della Casa da gioco e alle attività complementari di cui all'articolo 1, comma 1bis, nei limiti previsti dalla legge e dallo statuto, approvato con deliberazione del Consiglio regionale.

Art. 4<sup>4</sup>  
(Nomina del Comitato di gestione)

1. I componenti del Comitato di gestione sono nominati dal Consiglio regionale su proposta della Giunta, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

2. Il compenso dei componenti del Comitato di gestione è stabilito dal Consiglio regionale su proposta della Giunta. Il compenso non può essere comunque superiore all'ottanta per cento dell'indennità lorda corrisposta, ai sensi dell'articolo 5, comma 6, della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), agli Assessori regionali che non fanno parte del Consiglio regionale.

3. I componenti del Comitato di gestione possono in qualsiasi momento essere revocati dal Consiglio regionale, collettivamente od individualmente, su proposta della Giunta, con provvedimento motivato.

4. Il Comitato di gestione può delegare, nel rispetto dello statuto, le proprie attribuzioni ad uno o più dei suoi componenti determinando i limiti della delega, che in ogni caso non può comprendere la redazione del bilancio annuale di esercizio.

Art. 5<sup>5</sup>  
(Presidente)

1. Nella sua prima riunione, il Comitato di gestione nomina al suo interno il Presidente e ne definisce l'ulteriore emolumento specificamente connesso alla carica. L'emolumento

*Iter. La liquidation de la Gestion extraordinaire régionale est effectuée suivant les modalités établies par le Conseil régional lors de l'extinction de ladite Gestion.<sup>2</sup>*

Art. 2  
(Nature juridique)

1. La Gestion extraordinaire régionale est dotée de la personnalité juridique de droit privé ainsi que de l'autonomie de gestion, administrative et comptable.

Art. 3<sup>3</sup>  
(Comité de gestion)

1. La Gestion extraordinaire régionale est administrée par un comité de gestion composé de trois membres.

2. Le comité de gestion accomplit tous les actes d'administration ordinaire et extraordinaire concernant l'exploitation de la maison de jeu et les activités complémentaires visées à l'alinéa 1bis de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, dans le respect des limites établies par la loi et par les statuts de la Gestion extraordinaire, approuvés par délibération du Conseil régional.

Art. 4<sup>4</sup>  
(Nomination du comité de gestion)

1. Les membres du comité de gestion sont nommés par le Conseil régional sur proposition du Gouvernement régional, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant dispositions en matière de nominations et de désignations du ressort de la Région.

2. La rémunération des membres du comité de gestion est fixée par le Conseil régional sur proposition du Gouvernement régional. Ladite rémunération ne saurait dépasser quatre-vingt pour cent de l'indemnité brute versée – aux termes du sixième alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional et de sécurité sociale des conseillers régionaux) – aux assesseurs régionaux ne faisant pas partie du Conseil régional.

3. Le Conseil régional peut, à tout moment, révoquer un ou tous les membres du comité de gestion par un acte motivé pris sur proposition du Gouvernement régional.

4. Le comité de gestion a la faculté, dans le respect des statuts de la Gestion extraordinaire, de déléguer ses attributions à un ou plusieurs de ses membres, en fixant les limites de l'action de ceux-ci qui ne peut, en tout état de cause, comprendre la rédaction du budget annuel.

Art. 5<sup>5</sup>  
(Président)

1. Lors de sa première séance, le comité de gestion nomme son président parmi ses membres et définit la rémunération supplémentaire qui lui revient en tant que tel. La

complessivo corrisposto al Presidente non può in ogni caso essere superiore all'indennità lorda corrisposta, ai sensi dell'articolo 5, comma 6, della l.r. 33/1995, agli Assessori regionali che non fanno parte del Consiglio regionale.

2. Al Presidente spettano i poteri di firma e di rappresentanza, anche in giudizio, della Gestione straordinaria regionale.

Art. 5bis<sup>6</sup>  
(Requisiti di professionalità dei componenti  
del Comitato di gestione e del Presidente)

1. I componenti del Comitato di gestione sono scelti secondo criteri di professionalità e competenza fra persone che abbiano maturato una esperienza complessiva di almeno un quinquennio nell'esercizio di:

- a) attività di amministratore o dirigente presso società di capitali, ovvero di dirigente presso enti pubblici o pubbliche amministrazioni con incarichi aventi attinenza con i settori economico o giuridico;
- b) attività libero professionali in campo economico o giuridico;
- c) attività di insegnamento universitario in materie giuridiche od economiche.

2. Le cause di esclusione o incompatibilità dei componenti del Comitato di gestione e del Presidente sono quelle individuate dagli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997.

Art. 5ter<sup>7</sup>  
(Collegio dei revisori)

1. È istituito un Collegio dei revisori, composto di tre membri effettivi e due supplenti.

2. I componenti del Collegio dei revisori sono nominati dal Presidente del Tribunale di Aosta, scegliendoli nel registro dei revisori contabili. Nella sua prima riunione, il Collegio dei revisori nomina il proprio Presidente.

3. Le cause di esclusione o incompatibilità dei componenti del Collegio dei revisori e del Presidente sono quelle individuate dagli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997.

4. Il Collegio dei revisori vigila:

- a) sull'osservanza della legge;
- b) sul rispetto dei principi di corretta amministrazione;
- c) sull'adeguatezza della struttura amministrativa della Gestione straordinaria, del sistema di controllo interno e del sistema amministrativo contabile, nonché sull'affidabilità di quest'ultimo nel rappresentare correttamente i fatti di gestione.

5. I membri del Collegio dei revisori assistono alle riunioni del Comitato di gestione.

rémunération totale versée au président ne saurait dépasser l'indemnité brute due, aux termes du sixième alinéa de l'article 5 de la LR n° 33/1995, aux assesseurs régionaux ne faisant pas partie du Conseil régional.

2. Le président a la signature et représente, même en justice, la Gestion extraordinaire régionale.

Art. 5bis<sup>6</sup>  
(Conditions professionnelles des membre du comité  
de gestion et du président)

1. Les membres du comité de gestion sont sélectionnés selon des critères de professionnalisme et de compétence parmi les personnes ayant exercé pendant cinq ans au moins au total :

- a) Des fonctions d'administrateur ou de directeur de sociétés de capitaux ou bien des fonctions ayant trait aux secteurs économique ou juridique, en tant que dirigeant d'administrations ou d'établissements publics ;
- b) Une profession libérale dans le domaine économique ou juridique ;
- c) Des fonctions d'enseignant universitaire de disciplines juridiques ou économiques.

2. Les causes d'exclusion ou d'incompatibilité des membres du comité de gestion et du président sont définies par les articles 5 et 6 de la LR n° 11/1997.

Art. 5ter<sup>7</sup>  
(Conseil des commissaires aux comptes)

1. Est institué le conseil des commissaires aux comptes, composé de trois membres titulaires et de deux membres suppléants.

2. Les commissaires aux comptes sont nommés par le président du Tribunal d'Aoste parmi les inscrits sur le répertoire des commissaires aux comptes. Lors de sa première séance, le conseil des commissaires aux comptes nomme son président.

3. Les causes d'exclusion ou d'incompatibilité des commissaires aux comptes et de son président sont définies par les articles 5 et 6 de la LR n° 11/1997.

4. Le conseil des commissaires aux comptes veille :

- a) Au respect de la loi ;
- b) Au respect des principes de l'administration correcte ;
- c) À la convenance de la structure administrative de la Gestion extraordinaire, du système de contrôle interne et du système administratif et comptable, ainsi qu'à la fiabilité de ce dernier pour ce qui est de la relation des faits de gestion.

5. Les membres du conseil des commissaires aux comptes participent aux réunions du comité de gestion.

6. Il Comitato di gestione riferisce almeno trimestralmente al Collegio dei revisori sull'attività svolta e sulle operazioni di maggior rilievo economico, finanziario e patrimoniale effettuate dalla Gestione straordinaria regionale.

7. I poteri del Collegio dei revisori e dei suoi membri sono quelli stabiliti dall'articolo 151 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58 (Testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, ai sensi degli articoli 8 e 21 della legge 6 febbraio 1996, n. 52).

8. Il compenso dei componenti del Collegio dei revisori è determinato dal Presidente del Tribunale di Aosta all'atto della nomina, con riferimento alla tariffa professionale vigente dei dottori commercialisti.

Art. 5<sup>quater</sup><sup>8</sup>  
(Revisione contabile)

1. La Gestione straordinaria regionale è soggetta a revisione contabile da parte di una società di revisione individuata dal Comitato di gestione tra quelle iscritte all'albo di cui all'articolo 161 del d.lgs. 58/1998.

2. La società di revisione svolge la propria attività in conformità alle previsioni degli articoli 155, 156, 159 e 160 del d.lgs. 58/1998, in quanto compatibili.

Art. 6<sup>9</sup>  
(Modalità di gestione)

1. La Gestione straordinaria regionale assume la gestione della Casa da gioco costituita dai beni materiali e immateriali di proprietà regionale, nonché dall'arredamento e dal materiale da gioco che sono stati rilevati dalla Regione all'inizio della Gestione straordinaria stessa e che si sono aggiunti successivamente, e la esercita, anche attraverso l'utilizzo di beni propri, secondo le modalità specificate da apposito disciplinare sottoscritto dal Presidente della Gestione straordinaria regionale e dal Presidente della Giunta regionale, a ciò autorizzato dal Consiglio regionale.

Art. 7<sup>10</sup>  
(Personale)

1. La Gestione straordinaria regionale assume il personale dipendente della Casa da gioco, garantendo il mantenimento del trattamento giuridico, economico e previdenziale in atto e comunque assicurando il rispetto dei contratti di lavoro vigenti.

2. La successiva convenzione per l'affidamento della nuova concessione della Casa da gioco deve contenere una disposizione che garantisca l'assunzione di tutto il personale dipendente da parte del nuovo concessionario.

Art. 8<sup>11</sup>  
(Esercizio finanziario, bilancio e versamento degli introiti)

1. L'esercizio finanziario della Gestione straordinaria regionale ha durata dal 1° gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

6. Une fois tous les trois mois au moins, le comité de gestion informe le conseil des commissaires aux comptes de l'activité et des opérations économiques, financières et patrimoniales les plus importantes effectuées par la Gestion extraordinaire régionale.

7. Les pouvoirs du conseil des commissaires aux comptes et de ses membres sont établis par l'article 151 du décret législatif n° 58 du 24 février 1998 (Texte unique des dispositions en matière d'intermédiation financière, aux termes des articles 8 et 21 de la loi n° 52 du 6 février 1996).

8. La rémunération des commissaires aux comptes est fixée par le président du Tribunal d'Aoste lors de leur nomination, sur la base du tarif professionnel des experts-comptables en vigueur.

Art. 5<sup>quater</sup><sup>8</sup>  
(Audit comptable)

1. La comptabilité de la Gestion extraordinaire régionale est contrôlée par une société d'audit choisie par le comité de gestion parmi les sociétés inscrites sur le répertoire visé à l'article 161 du décret législatif n° 58/1998.

2. La société d'audit exerce ses fonctions conformément aux dispositions des articles 155, 156, 159 et 160 du décret législatif n° 58/1998, pour autant qu'elles sont compatibles.

Art. 6<sup>9</sup>  
(Modalités de gestion)

1. La Gestion extraordinaire régionale gère la maison de jeu constituée par les biens corporels et incorporels propriété de la Région, ainsi que par l'ameublement et le matériel de jeu achetés par la Région au début de l'activité de la Gestion extraordinaire et acquis par la suite. Elle assure l'administration de la maison de jeu, s'il y a lieu en utilisant ses propres biens, suivant les modalités précisées par un cahier des charges ad hoc signé par le président de la Gestion extraordinaire régionale et le président du Gouvernement régional, autorisé à cet effet par le Conseil régional.

Art. 7<sup>10</sup>  
(Personnel)

1. La Gestion extraordinaire régionale prend en charge le personnel salarié de la maison de jeu, lui garantit le maintien du statut juridique, du traitement et du régime de sécurité sociale dont il bénéficie et assure, en tout état de cause, le respect des conventions de travail en vigueur.

2. La nouvelle convention dérivant de l'attribution du marché de concession concernant la maison de jeu doit inclure une disposition spéciale qui assure le recrutement de l'ensemble des personnels par le nouveau concessionnaire.

Art. 8<sup>11</sup>  
(Exercice, budget et recettes)

1. L'exercice de la Gestion extraordinaire régionale commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

2. La Gestione straordinaria regionale versa alla tesoreria della Regione gli introiti della Casa da gioco secondo le percentuali e modalità specificate nel disciplinare di cui all'articolo 6.

3. La Gestione straordinaria regionale presenta trimestralmente alla Giunta regionale la rendicontazione economico-finanziaria, accompagnata da una relazione sull'attività svolta e sulle operazioni di maggior rilievo economico, finanziario e patrimoniale effettuate.

4. La Gestione straordinaria regionale, entro tre mesi dalla chiusura dell'esercizio o entro trenta giorni dall'affidamento della nuova gestione, presenta all'approvazione del Consiglio regionale il bilancio annuale di esercizio, comprensivo della relazione del Collegio dei revisori e della relazione della società di revisione.

5. Il Consiglio regionale delibera sull'approvazione del bilancio entro i due mesi successivi dalla sua presentazione.

Art. 9<sup>12</sup>  
(Controllo regionale)

1. L'applicazione da parte della Gestione straordinaria regionale del disciplinare di cui all'articolo 6 è sottoposta al controllo della Giunta regionale, la quale in qualsiasi momento può fare effettuare controlli amministrativi e contabili e richiedere la comunicazione di notizie e di documentazione al fine di verificare l'andamento della Gestione straordinaria regionale. La Giunta regionale può altresì assumere notizie ed informazioni dai componenti del Comitato di gestione e del Collegio dei revisori, dalle società di revisione di cui all'articolo 5quater ed eseguire ispezioni presso la sede sociale.

Art. 10<sup>13</sup>

Art. 11  
(Fondo di dotazione)

1. Alla Gestione straordinaria viene assegnato un fondo di dotazione iniziale di importo non superiore a lire 500.000.000, a titolo di anticipazione, per fare fronte alle spese urgenti per l'avvio dell'attività.

2. La Giunta regionale provvede all'impegno ed alla liquidazione del fondo assegnato, secondo le necessità.

3. La gestione straordinaria rimborsa alla Regione il fondo avuto a titolo di anticipazione entro novanta giorni dell'avvio dell'attività.

Art. 11bis<sup>14</sup>  
(Rinvio)

1. Per quanto non espressamente previsto dalla legge regionale, la Gestione straordinaria regionale è disciplinata

2. La Gestion extraordinaire régionale verse à la trésorerie de la Région une part des recettes de la maison de jeu, selon les pourcentages et les modalités précisés par le cahier des charges visé à l'article 6 de la présente loi.

3. La Gestion extraordinaire régionale présente tous les trois mois au Gouvernement régional un compte-rendu économique et financier, assorti d'un rapport sur l'activité et sur les opérations économiques, financières et patrimoniales les plus importantes qui ont été effectuées.

4. Dans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice ou dans les trente jours qui suivent l'attribution de la nouvelle gestion, la Gestion extraordinaire régionale soumet au Conseil régional le budget annuel – y compris le rapport du conseil des commissaires aux comptes et du rapport de la société d'audit – en vue de son approbation.

5. Le Conseil régional délibère quant à l'approbation du budget dans les deux mois qui suivent la présentation de celui-ci.

Art. 9<sup>12</sup>  
(Contrôle de la Région)

1. L'application, par la Gestion extraordinaire régionale, du cahier des charges visé à l'article 6 de la présente loi est soumise au contrôle du Gouvernement régional qui peut, à tout moment, faire effectuer des vérifications administratives et comptables et demander la transmission de toute donnée ou documentation nécessaire à la surveillance de l'activité de la Gestion extraordinaire régionale. Le Gouvernement régional peut également demander des renseignements aux membres du comité de gestion et du conseil des commissaires aux comptes ainsi qu'à la société d'audit visée à l'article 5quater, et peut effectuer des contrôles au siège social de la Gestion extraordinaire.

Art. 10<sup>13</sup>

Art. 11  
(Fonds de dotation)

1. Un fonds de dotation initial se chiffrant à 500 000 000 L au maximum est attribué, à titre d'avance, à la Gestion extraordinaire régionale en vue de faire face aux dépenses urgentes nécessaires au démarrage de l'activité.

2. Le Gouvernement régional pourvoit à engager et à liquider ledit fonds, selon les besoins.

3. La Gestion extraordinaire rembourse à la Région le fonds reçu à titre d'avance dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le début de l'activité.

Art. 11bis<sup>14</sup>  
(Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la loi régionale, il est fait application des dispositions des statuts

dalle norme dello statuto della Gestione stessa, approvato dal Consiglio regionale.

Art. 12  
(Disposizioni finanziarie)

1. La gestione del fondo di dotazione da assegnare alla Gestione straordinaria prevista dall'art. 11 viene effettuata su capitoli di partite di giro che verranno all'uopo istituiti in bilancio con provvedimento amministrativo con le seguenti descrizioni:

- a) parte entrata: «Recupero del fondo di dotazione iniziale assegnato alla Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent»
- b) parte spesa: «Assegnazione alla Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent di un fondo di dotazione iniziale per le spese urgenti per l'avvio delle attività»

Nota della redazione <sup>15</sup>

Note

<sup>1</sup> Comma inserito dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>2</sup> Comma inserito dal comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>3</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>4</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>5</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>6</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>7</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>8</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>9</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>10</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>11</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>12</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>13</sup> Articolo abrogato dal comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>14</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13.

<sup>15</sup> L'articolo 14 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 13 dispone:

de la Gestion extraordinaire régionale, approuvés par le Conseil régional.

Art. 12  
(Dispositions financières)

1. La gestion du fonds de dotation à attribuer à la Gestion extraordinaire régionale aux termes de l'art. 11 est effectuée sur des chapitres de mouvements d'ordre qui seront inscrits au budget par acte administratif avec les dénominations suivantes:

- a) recettes: «Recouvrement du fonds de dotation initial attribué à la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent»
- b) dépenses: «Attribution à la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent d'un fonds de dotation initial pour les dépenses urgentes nécessaires au démarrage de l'activité».

Note de la rédaction. <sup>15</sup>

Notes

<sup>1</sup> Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>2</sup> Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>3</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>4</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>5</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>6</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>7</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>8</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>9</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>10</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>11</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>12</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>13</sup> Article abrogé par le premier alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>14</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999.

<sup>15</sup> L'article 14 de la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999 dispose:

«Art. 14  
(Disposizioni transitorie)

1. Nelle more della costituzione degli organi e di tutti gli adempimenti previsti dalla presente legge, fino al 30 giugno 1999 la Gestione straordinaria regionale continua ad essere amministrata alle condizioni e con le modalità di cui alla l.r. 88/1993.

2. In fase di prima applicazione della presente legge, l'esercizio finanziario della Gestione straordinaria regionale ha durata dal 1° luglio 1999 al 31 dicembre 1999.».

Art. 14  
(Dispositions transitoires)

1. Dans l'attente de la constitution des organes de la Gestion extraordinaire régionale et de l'accomplissement des tâches prévues par la présente loi, ladite Gestion est administrée jusqu'au 30 juin 1999 suivant les conditions et les modalités visées à la LR n° 88/1993.

2. Lors de la première application de la présente loi, l'exercice de la Gestion extraordinaire régionale débute le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et se termine le 31 décembre 1999.







